

## CV

**Name:** Siarhei Siarheyeu

**Date of Birth:** December 2, 1979

**Address:** 85/12 Chyrvonahvardziejskaya St., 224001, Brest, Belarus

**Mobile:** +375 29 855 40 31

**E-mail:** [serge.siarheyeu@gmail.com](mailto:serge.siarheyeu@gmail.com)

**WhatsApp:** +48 577 392 004

**Skype:** Serges82

**Education:** Minsk State Linguistic University

**Qualification:** Linguist / Philologist; Teacher of English, French, and Rhetoric

**Area of Expertise:** Modern Foreign Languages

**Working Languages:** English, Belarusian, Ukrainian, Polish, French, Russian

- **Source Languages:** English, Belarusian, Ukrainian, Polish, French, Russian
- **Target Languages:** English, Belarusian, Russian
- **Mother Tongue:** Belarusian

**CAT Tools:** SDL Trados Studio 2021, Memsource Cloud, MemoQ 6.5.5, Amara, Polyglot

**Software:** XBench, MS Office 2019, Adobe Acrobat, AutoCAD, ABBYY FineReader 12

**Professional Experience:**

Translator, 2007 — to date  
Cooperation with translation agencies: RWS (Alnwick, UK), Translatic (Rijssen, Netherlands), EB Traducciones (Bilbao, Spain), EDU Çeviri (Istanbul, Turkey), Avrasya Translation (Istanbul, Turkey), Glyph Language Services (Seattle, Washington, USA), Translation Services USA (New York City, USA), Crystal Translations (Southampton, Hampshire, UK), ProTranslating (Coral Gables, Florida, USA)  
Duties: translation and revision of UIs, legal notes, manuals, engineering and business texts, legal documents, contracts, diplomas, birth certificates, powers of attorney, etc., linguistic testing, assignment of responsibilities within the team of linguists

Translator / Interpreter, April 2007 — October 2008, Bellegprom Concern  
16 Kl. Tsetkin St., Minsk, 220050, Belarus  
Duties: interpretation (installation of textile equipment), translation of manuals, conduct of negotiations, maintenance of documents, conduct of business correspondence

Traffic Manager, April 2006 — October 2006,

BERD logistic ltd

12/10 Nahanava St., Brest, Belarus

Duties: conduct of negotiations, preparation and drawing up of documents, conduct of business correspondence

Pool and Deck Supervisor, November 2004 — March 2007,

Carnival Cruise Lines

3655 NW 87th Avenue, Miami, FL 33178, USA

Duties: supervision of housekeeping operation on open deck areas (verandas, external swimming pools, whirlpool areas, etc.) and supervision of crewmembers working on the open decks, ensuring all staff complied with company standards regarding dress and appearance (Carnival Look Book), training and development of crewmembers, following U.S.P.H. procedures as directed in the Vessel Sanitation Manual

Front Desk Clerk, July 2001 — September 2001,

Seashore Park Inn

24 Canal Road, Orleans, MA 02653, USA

Duties: order entry, answering phone calls, data processing, providing guests with assistance

**Undertaken Projects:**

Google, YouTube, Android, Balabit, Lumigon, Microsoft, MemoQ, ICQ 7, Exxon Mobil Research Engineering Company, Sakhalin, Sakhalin 2, Alstom, Fortum, Control Locomotive, Low-Floor Trams, Varnish HGM 2003, Uvicard, Bobcat, Raintrain, Navodilo, Venous Thromboembolism (synopses for VTE), Heat Stress Prevention, Medical Records, Clinical Researches, H1N1, Ultrasound Transducer, Drug Annotations, ASOS, High Print, Media Reports for Prime Time Company, DotSub (subtitles), Emergency Rescue Plan, Development Strategy and the Role of Khabarovsk (KHV) and Vladivostok (VVO) Airport on the Russian and International Aviation Markets, Crisis Management Procedures, Marathon Electric, Pages from Big Contract, UniCredit Letter, Interim Report for Swedbank

**Areas of Specialization:**

Technology and Engineering, Software and Data Processing, Medicine, Biology, Ecology, Transport, Law, Finance, Business, Personal Translation, Websites

**Modes of Payment:**

PayPal, Payoneer, Proz Pay, SmartCat, Transfer Wise, Skrill

**Hobbies:**

Reading, traveling, hi-tech, and sports

**Personal Qualities:**

Punctual, diligent, conscientious, and assertive

**References:**

Available upon request